



Hondarribia



HERRI ALDIZKARIA
216. zkia • 2008ko azaroa

HONDARRIBIKO UDALA • EUSKARA BATZORDEA • DOHAIN

**Neguko Jardunaldiak
martxan dira herrian**



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin





Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Nagusiaren etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Ginako)

Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00



Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Floren Portu

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

“MAGIA TEILATUAN” IKUSKIZUNA HONDARTZA KIROLDEGIAN

Magia eta antzerkia uztartzen dituen lan dibertigarria eskaini zen Hondartza Kiroldegian herriko umeentzat. Ikuskizun entretenigarria ikusteko aukera izan zen, izan ere, haurrentzat zuzendurik dagoen obra. “Magia Teilatuan” izenburua daraman obra, Txalo Produksioak aurkeztu zuen.

“Zer ezkututzen da teilatuetan gau izartsuetan?”, izan zen txikientzako antzezlanaren gai nagusia. Azkenaldian arrakasta handia duen konpainia Hondarribira hurbildu zen, izan ere, Txalok Grönholm metodoa euskaratu du berriki eta aurretik Artea. Antzezlan biek kritika bikainak jaso dituzte.

“Magia Teilatuan” antzezlanean Betisa da protagonista. Gozatu egiten du zeruari begira buru zientifikoa duen neskakak. Gau izartsuetan, etxeko terraza-behatoki espazialera igotzen da izarrak arakatzera. Halako batean, Bruno magoa agertuko zaio Betisari eta bere ikuspegi zientifikoari eutsiz, neskak zalantzan jarriko du haren magia. Halere, Brunok frogatuko dio benetako magia existitzen dela, gure inguruan dabilela beti. Bizitza magia baita. Nolanahi ere, hortxe dago magia beltza ere, Agripa gaiztoak praktikatzen duena, hain zuzen ere. Agripa Bruno magoari segika ibiliko da, berarekin eramateko asmotan, baina Betisak bat egingo du Brunorekin.

Antzezlan berri honen egilea Begoña Bilbao da eta itzulpena Julia Marinek egin du. Magiaz jositako obra honetan parte hartzen duten aktoreak Iraitz Lizarraga, Asier Kidam eta Jorge Santos dira.



Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea
Erredakzioa / Publizitatea:
 Naiara Manterola
 Yurema Arrieta
 ZIF & Comunicación
 info@zifcomunicacion.com
 Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga
 Martin Iturbe
 Naroa Susperregi
 Koldo Ortega
 Cristina Ramos
 Ainara Elizondo
 Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala
 ZIF & Comunicación
 Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK ABENDUAN

6.- J. M. IRAOLA (San Pedro, 5)943 64 10 27
8.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68
14.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68
21.- PALOMA LIZARRAGA (Harresilanda, 1) 943 64 57 98
25.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6)943 64 43 16
28.- J. M. ERAUSKIN (San Pedro, 22)943 64 10 18

TXANDAKAKO OKINDEGIAK ABENDUAN

6.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
8.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
14.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
21.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
25.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
28.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75

N-I ERREPIDEAREN BIKOIZKETA

Gipuzkoako Foru Aldundiak beste aurrerapauso bat eman du Bidasoaldean N-I errepidea bikoizteko prozesuan. Irungo Katea auzoko eta Hondarribiko Amute bitarteko zatiari dagokion proiektua idazteko lanak enkantera ateratzean. Diputatuaren Kontseiluak plana idazteko kontratua enkantera ateratzea onartu du; aurrekontua 850.000 eurokoa izan da eta garatzeko epea 8 hilabetekoa.

Bide zati hori Irungo Katea auzoa eta Amute bitartean dago, 4 kilometro luzekoa da eta Jaizubiako, Ospitaleko eta Zubietako lotuneak hartzen ditu barne. Horrez gain, N-I errepidearen eta aireportuko errepidearen (N-638) arteko lotunearen bikoizketa ere sartzen da.

Bikoizketaren trazatua 80 km/orduko proiektu abiadura bati dagokio. Bi galtzadakoa izango da, 3,50 metroko zabalera izango du lerro bakoitzak, kanpoaldean 1,50 metroko bazterbideak izango ditu, eta barrualdean metro batekoa. Erdibitzailea 3 metro zabal izango da marra zurien artean.

1. fasea; Kateako lotunea-Jaizubiako lotunea

Egungo errepidearen mailan egongo den biribilgune batek Jaizubia eta Jaizkibel urbanizazioetako eta Golf klubarako sarrerak eta Urdanibiako biribilgunerako bidea antolatuko ditu.

Lotunetik aurrera, bikoizketa nagusiki golf zelaiaren aldera egiten da zelaiaren zabalkundearen bidez, Jaizubia errekarri ezin baitzaio eragin, landarediarengatik, baita natura balio handiagatik ere.

Sarreraren antolaketari dagokionez, Jaizubia urbanizazioaren sarrera zuzena ezabatzen da. Aurrerantzean, biribilgunetik edukiko du sarrera, Jaizubiako lotune berritik, edota ospitaleko zonaldetik.

2. fasea; Jaizubiako lotunea-Ospitaleko lotunea

Jaizubia errekarrekiko paralelismoa igarota, bikoizketa trazatuaren ardatzak egungo errepidearen ardatzerantz joko du eta ikastolaren kirol instalazio aldera joango da.

Bidasoako Eskualde Ospitaleko lur mailako sarrera eraldatu egingo da; lotune osoa bihurtuko da eta goiko pasabide berria eta bi biribilgune eraikiko dira. Hartara, Ospitaleko eta ikastolako sarrera, batetik, eta finketarako sarrera, bestetik, bertatik izango dira. Fase honetan, N-638 errepidearen lotunerainoko bikoizketa ere egingo da, egungo errepidearen erditik doan trazatu batekin.

3. fasea; Ospitaleko lotunea-Zubietako lotunea

Zubietako lotune osoa eraikiko da. Bertatik bideratuko da Hondarribiko hiri gunerako sarrera, bai Donostiatik datorrena, bai Frantziatik datorrena. Halaber, Zubietako zonalderako eta Letxunborro hiribiderako bide berri baten lotura izango da.

Fase honetan, halaber, N-638 errepidearen lehen zatia bikoizketa ere sartzen da. Zati hori errepide horren lotunean hasten da eta Amuteko biribilgune berrian amaitzen da. Zabalera lau lerroko sekzio zehatza da, eta errepidea hegoaldera zabaltzen da.



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldikaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:.....
 Helbidea:
 Herria:

FARFAIL (BOLILLOS) IKASTARO BERRIA

Ehoziri-lanaren ohitura berreskuratu nahi du Emeki Elkarteak

Emeki Elkarteak aurtengo ikastaroak aurkeztu ditu eta farfail ikastaro berria gehitdu. Ikastaroa astelehenetan izango da arratsaldeko hiruretatik, bostetara. Farfailak egiteko era asko daude, eta gustu anitzetakoak. Emeki taldeak farfail ikastaroa antolatu du kurtso honetarako, baina ez edozein farfail lan, izan ere, ehoziri-lana garatzea erabaki dute.

Urteetan zehar Farfail mota desberdinak garatu dira, orratzez, korapiloz, gakorratzen, puntuz egindakoa... Hala ere, XVI mendetik aurrera, eta XVII mendetik aurrera batez ere, ehoziri-lana nagusitu zen gehien bat. Espainiar estatuan, ohitura handia zegoen ehoziri-lanari

buruzko klaseak emateko, izan ere, emakumezkoaren hezkuntzan, beharrezko arlo bat bezala ikusten zen. Ikastaro hauek etxean bertan ematen ziren, amarengandik alabengana. Halako lanak talde giroan gauzatzen ziren, emakumeen arteko komunikazio gunea zen, eta eguraldiak laguntzen zuenean, kalean bertan gauzatzen ziren.

Ehoziri-lana garatzeko hainbat material behar dira; euskarri bezala erabiltzen den kuxina, haria kiribiltzeko ehoziria, orratza,



harizpia eta egin nahi denaren diseinua. Ehoziri-lanaren teknika nahiko sinplea da, hala ere beti izan du konplikatu eta nahiko lan korapilatuaren ospea.

Hau honela, Emeki taldeak ehoziri-lanaren ohitura berreskuratu nahi izan du, eta aurtengo ikastaroen artean iniziatiba berria gehitu du. Izena emateko elkartera bertara hurbiltzeko aukera dago, edota **emekielkartea@hotmail.com**, edo **943 643 402** telefonora dei daiteke.

HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKI-ZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da.

Herritarrak idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: **info@zifcomunicacion.com**

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12

HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

Jatetxea
txantxangorri



San Pedro, 27 20280 Hondarribia
Tel.: 943 642 102

Estética
Mi MATE

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia

- Gorpuz: Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPL Depilazioa
- Makillajeak



Orube
Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarra Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oñartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

IKASTETXEEK AGENDA 21EKO KONPROMISO-AKTA JASO DUTE

Ekitaldia pasa den azaroaren 3an Busutriako Madariaga Doterran izan zen. Bertan, Hezkuntza eta Ingurumen sailburuek, Tontxu Campos eta Esther Larrañaga hurrenez hurren, Hondarribiko Ama Guadalupekoa, San Jose eta Talaiaiko arduradunei, EAEko beste 48 ikastetxeekin batera, "Eskolako Agenda 21eko Konpromiso-Akta" entregatu zien.

Hiru ikastetxetako arduradunak, Alkateordea eta Ingurumen arduraduna den Ion Elizalderekin batera abiatu ziren. Ekitaldian UNESCO-ko ordezkari bat ere izan zen. Hartutako konpromisoak Jaularitzako hezkuntza eta ingurumen sailei zein Hondarribiko Udalari eta ikastetxeei dagokie.

Ingurumen sailak, irakasleriaren formakuntza zein aholkularitza didaktikoa ikastetxeei emateko konpromisua hartzen du. Bai eta urteroko dirulaguntza deialdiak egitea ere. Hezkuntza sailak aldiz,

garapen iraunkorrerako hezkuntza lehentasunezko programatzat hartzea bermatuko du, horretarako irakasleek beharrezko luketen ordutegi malgutasuna eta A21en koordinazioa eramateak sorlitzakeen gora beherak kontuan hartuko ditu.

Hondarribiko Udalak Eskolako Agenda 21 Tokiko Agenda 21en barruan kokatuko du. Hartara eskola foroa sortuko du, herriko ingurumena aztertu eta proposamenak egiteaz arduratuko dena. Kanpoko aholkularitza ere kontratatuko du, zeinak ikastetxeetako koordinazioa eramango baituen.

Azkenik, ikastetxeek Eskolako Agenda 21 proiektua martxan jarri eta hezkuntza kurrikuluan txertatzeko konpromisoa hartzen dute. Ingurumen batzordeak ere sortuko dituzte, batzorde bakoitzak arduradun bat izango du. Erdietsitako emaitzak aztertu eta hezkuntza zein udal komunitateari jakinaraziko dizkie.



OHARRAK

▷ ARTE ETA BROKANTE AZOKAK ALAMEDAN OSPATUKO DIRA HILERO

Azaroako lehen igandetik aurrera, hileroko lehen igandean ospatzen den Arte eta Brokante azokak Alamedan burutuko dira. Orain artean, Brokantekoa Alamedan egiten zen eta Artekoea aldiz, Gipuzkoa plazan.



▷ HERRI BAZKARIA AZAROAKO KALEAN KANTUZEKIN BATERA

Azaroan, hileroko Kalean Kantuz ekitaldia berezia izan zen. Ohiko San Pedro kaleko kantu ekitaldia oraingoan Gipuzkoa plazara pasa zen, eta ondoren bazkari herrikoia ospatu zen Klink Elkartean, Euskara Zerbitzuak antolatzen dituen Neguko Jardunaldien barnean.



“GOMENDATZEN DIZUT: MEREZI DU” SARIAK

Hondarribiko Gazte Informazioak “Gomendatzen dizut: merezi du” lehiaketa antolatu du. Konkurtso honen helburua, bidaiei gomendioak biltzean datza. Hau honela, batetik, parte-hartzaileek dagoeneko bisitatutako lekuetan zer ikusi, zer jan edota non lo egin azaldu dute. Bestetik, leku berrien informazioa jaso dute herriko gazteek.

Edizio honetako irabazleak ondorengoak izan dira; 12-17 urte bitarteko mailan, Ana Lupe Iridoy, “Edinburgo” izeneko lanarekin. 18-34 urte bitarteko mailan, irabazlea Mikel Maiztegui izan da, “Castellers (ciudad de Barcelona)” lanarekin. Ana Lupek kamara digital bat jaso zuen sari bezala, eta Mikelek dvd bat.

Zuei ere bidai kontuak interesatzen bazaizkizue, ondorengo orriak bi gazte hauen lana kontsultatzeko aukera daukazue: www.aizue.com.



“MZETAMZE” TALDE GEORGIARRA PORTUKO ELIZAN

Mzetamze Georgiako kantari talde hau 1986.ean sortu zen. Taldeko bost kideak etnomusikologo diplomatuak dira, Tbilissiko Kontserbatorio Nazionalan. Georgiako folk musikaren interpretazioaren historian, Mzetamze lehen eta talde bakarra da, Georgiako hainbat probintzietatik datozen ohizko emazteen kantu errepertorioa eskaintzen duena. Seikote horren berezitasuna hain zuzen ohizko tradizioan oinarritua da eta hori taldeak zaindu nahi du bai kantu formaren bai interpretazioaren aldetik.

Zuzeneko emanaldietan, emazteen biziarekin zer ikusia duten kantuak dira: seaska kantuak, emazteen laneri dagozkienak, dolu kantuak, kantu liturgikoak, bai ere umore anitzekin eskaintzen dituztenak.

Mzetamze-k nazioarteko hainbat musika festibaletan eta Georgiako kultura ekitaldietan parte hartu du. Herrialde askotan gaindi ibili da, hala nola Errusian, Alemanian, Britainia Handian, Frantzia, Suitza, Austria, Lituania, Letonia, Finlandia, Herbeheretan, Belgika eta Eslovenia.

Oraingo honetan, Hondarribia bisitatu dute, eta herriko Portuko Elizan ekitaldiaz gozatzeko aukera izan zen. Ikusmira handia sortu zuen kontzertuak herritarren artean, izan ere, halako ekitaldi bereziaz gozatzeko aukera eskertu zuten hondarribitarrek.





**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
GENERAL ASEGURAOAK
Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxa: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxa: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Juan Laborda 2, behea
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA

ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

**PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK**

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

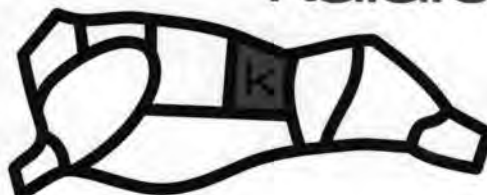
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
Itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

EGOKI GIDATZEKO IKASTAROAK EMANGO DIRA

Hondarribiko Udaleko Ingurumeneko Alorrak, Energiaren Euskal Erakundea eta RAC-ekin batera, hiritarrari zuzenduta egokiago gidatzeko ikastaroak emango ditu. Ikastaro hauek pasatako irailaren eman ziren udal langileei zuzenduta, "Mugikortasunaren Astearen" barnean.



Kasu honetan, Udalak ateak hondarribiar guztiei irekitzen dizkie, lau orduko iraupena izango duten eta egun berean egingo diren ikastaro hauekin. Helburua, ahal den egokien gidatzea da, ingurumena errespetatuz eta ekonomikoki aurreztuz.

Ingurumeneko erantzule den Ion Elizalderen hitzetan, "neurri sinple batzuk hartuta, gure desplazamentuetan %15 eta 20 aurreztera heldu gaitezke. Guztiok kopuru hori aurreztuko bagenu, Kiotoko protokoloarekin betetzea lortuko genuke. Gainera, krisi egoera honetan begi da ona ahal den ditu gutxien gastatzea erregaietan".

DONIBANE LOHIZUNE - HONDARRIBIA PROBA HANDITUZ DOA

Nwangi eta Wampui keniatarrak, izan ziren 1.600 atleten artean lasterketako azkarrenak

Bi atleta keniatarrak izan ziren, Donibane Lohizune – Hondarribiko XI. edizio honetan, titular guztietan azaldu ziren irabazleak. Hondarribia Kirol Taldea eta Ur Joko izan ziren aurtengo edizio honetako antolatzaileak. 1.750 korrikalarik izena eman zuten, eta hauetatik, 1.538 izan ziren San Pedro kalean ezarrita zegoen helmugara iritsi zirenak. Harritzekoa da non geratu ziren dortsala ordaindu zuten berrehun korrikalariak, azkenean, ez zuten parte hartu. Hala ere, lehengo urteko marka hautsi egin zen. Iaz, 1.383 izan ziren parte-hartzaileak, eta datorren urterako 2.000 dortsal banatzea pentsatu dute.

Egun benetan ederra izan zen, ikusleak gehien bat Iparralde hiribidean, Irungo Colón pasealekuan eta Hondarribiko San Pedro kalean bildu zen. Aurtengo edizioan, antolakuntza taldeak 300 boluntario behar izan ditu, eta hauen laguntza eskertzen dute, batez ere, Txirrindulari Elkarte, Arraun Elkarte eta Portuarraken Asoziatiyuari.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Telef. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA





Cristina Ramos

234 KILOKO HEGALMOTZA HARRAPATU DA

Itsas-Eder, Hondarribiko baxurako itsasontzia, Eugenio eta bere mutilek 234 kiloko hegalmotza harrapatu zuten urri erditsuan, kostatik 24 miliara. Hondarribiko Kofradiak enkantean saldu egin zuen atungorri galanta Bacaladera S.A enpresari, baina arrainaren etorkizuna Madrilen bukatzea zen, Kabuki izeneko japoniar jatetxe batean. Harrapakina honen kilo bakoitzaren salneurria 16 eurokoa izan zen.

EUGENIO ELDUAIEN, ontzi hondarribitarra baten leman eta Gipuzkoako Arrantzale Kofradien Federazioaren lehendakaria.

Nola izan zen arrainketa?

Ondarroatik gertu geunden, eta zenbait ontzi hegaluze eta hegalmotzak atzematen ibilki ginen. Hegalmotz baltsa handi bat

ikustean, kanaberak bota genituen uretara eta bi arrainek tenk egin zuten. Bata askatu zen, baina bestea ondo harrapatuta gelditu zen. Txirrika eskuetan zeukan arrantzaleak ordu eta erdi inguruan egon zen hegalaburrarekin borrokan. Pita-haria tenkatzen zen moduak harrapakina ederra zela ezagutarazten zuen.

Halako zimarroia harrapatzea ohikoa al da?

Egiten dugun arrantza oso selektiboa da, artisau arrantza, eta ia harrapatzen dugunaren %50 hogeita hamar kilo baino gutxigo pisatzen duten arrainak dira. Arrantzale euskaldunek zortzi kilotik gora atzemateko baimena daukagu luzamendu bati esker. Hala ere, 1999. urtean Tarifan egon ginen arrantzan eta *Guadalupeko Izarra* ontziarekin 325 kiloko hegalmotza harrapatu genuen. Dena den, gure arrantza sisteman, txirrikakin, ohikoa ez dela esango nuke, baina batzuetan gertatzen da. Harrapatzen ditugun hegalmotzak 150-160 kg pisatzen omen dute.

Komunikabide askoren interesa erakarri du?

Harrigarria izan da guretzat, tridimentsionatu den zerbait izan da. Komunikabideak informazio honen oihartzun egin dira eta handitu egin dute dena. Guretzat ez da gertaldi bat baino. Gerta ala gerta ez, positiboa izan da guretzat komunikazio estaldura hau. Hondarribiko atun marka egiten laguntzen gaitu, kanpoan gure produktua ezagunak bihurtuz. Beste aldetik, zerbait gaitzetsiko genuke, eta ia aldi berean San Juan de Luz-en zimarroi handiagoa hartu zuten eta kazetariak bi harrapakinak parekatu egin zituztela da, Frantzia harrapatutakoa sare pelagikoekin hartuta zegoela azpimarratu behar da.

Zein da zure harremana *Kabuki* jatetxearekin?

Orain duela zenbait hilabete, maiatzean, Hondarribiko zimarroia areagotzeko jardunaldi bat antolatu genuen. Beste herri batzuetara hedatu izan arren, hegalmotzaren arrantzaren %90-



95 Hondarribian harrapatzen ohi zen duela urte batzuk. Honek eraman gintuen erakuspena antolatzerara, eta horretarako Ricardo Sanz de Castroren laguntzarekin kontaktu genuen, arraina nola piezkatzen zuen erakusteko jardunaldian. Orduan, Ricardok esan zigun noizbait aintzat hartzeko zimarroia harrapatzen bagenu berarekin harremanetan jartzea, eta nola ez, harrapakina ikustean *Kabukirentzat* zela pentsatu genuen segituan.

Nola da Gipuzkoako Kofradien Federazioaren presidentea izatea?

Nik presidentea izaten hasi baino lehen sistema presidentzialista jarraitzen genuen. Mementu hartan aldagetak behar ziren, zeren lemakoak elkartu ginen presidentea aukeratzeko eta inor ere ez zuen nahi postua bereganatzea, denek itsasoan jarraitu nahi genuen. Erantzukizuna onartu nuen orduan, baina beste pertsona batek Kofradian ardura hartzeko kondizioarekin. Eta horrela konpontzen gara itsasoan nagoenean eta bileretara joaten ez naizenean, ageriko burua naiz, baina Leandro Azkue eta Miren Garmendiaren esku dago eguneroko lana.

Bizitza itsasotik urruti imajinatzen al duzu?

Gaur egun ez. Nire aita, aitonak, osabak.. familia guztiak Itsaso kultura izan du beti, arrantzaleak izan dira denak. Eta arrantzaren memento hoberena ez izan arren, ezin dut nire burua itsasotik aldentzea ikusi. Egiten dudanarekin pozik nago, asko gustatzen zait, nahi dudana egiten dut. Nik errepikatuko nuke.

RICARDO SANZ DE CASTRO, Madrilgo Kabuki izeneko japoniar jatetxearen gerentea.

Zer moduz zegoen hegalmotza?

Jende guztia Hondarribiko atuna eskatu dit probatu nahian. Arrakasta izugarria izan du zimarroia, oso ona gainera. Antzeko



Eugenio Elduaien, Itsas Edereko patroia (ezkerrean), Ricardo Sanz de Castro eta Norberto Emazabel, (erdian besarkatuta), eta Jose M^a Salvador, La Bacaladera-ko gerentea (berdez), tripulazioko eta lonjako kideak, hegalaurrearekin batera.

beste hegalmotza harrapatzen badute gustora erosiko nuke berriro ere.

Nola prestatu duzu zure bezeroentzat?

Nire jatetxean atuna prestatzeko 19 modu eskaintzen dugu: sushi, sashimi, txingarrestatu teriyaki atuna, etab.

240 kiloak bukatu al dira?

Ez, baina ia ia. 30-40 kg ditut izozkailuan gutxi gorabehera. Kas izeneko teknologiarekin zimarroia jelatu dugu -20ºtan, horrela mantenduz propietateak galdu gabe bi urte egon liteke. Eta -40ºtan gordetzen baduzu, bost urte jasan ditzake zimarroiak kalterik izan gabe.

Zeozer gehiago?

Bai, Hondarribian lan izugarria egiten dute beren artisau arrantzarekin eta hau ez da beraien ahaleginari sari bat baino. Bacaladera eta Kofradiari eskertu nahiko nioke emandako tratua, etxean bezala sentitu naiz, mila esker!



podología

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopedologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com



mandragora studio

L 943 644 639 m. 629 564 723
unai.mandragorastudio.com
www.mandragorastudio.com
matxin de arzu 14 20280 hondarribia



TRUCK DISCOTECA
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar

Almirante Alonso, 12

kai zahar



ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!

Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia



CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Reparación general del automóvil

Bº Mendelu
c/ Amute Aido, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA



K21 KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Cabina de lacado
Restauración de fachadas
Trabajos interiores

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



ardoka VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



eguzkilore

Pintxos Variados
Bocadillos
Raciones

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

HONDARRIBIA, DASTAKETA ETA ELKARTZEA

Hondarribiko Ostalaritza Elkarteak, lau zita berezi proposatzen dizkio herriari, dastatze eta elkartze afarien V. edizioan



Naiara Manterola

Azaroako hilabeteetan, ospatu dira urtero bezala, gastronomi jardunaldiak. Aurtengoa bostgarren edizioa izan da, eta azaroaren seitek hamalau bitarte ospatu dira, Abarka, Sugarri, Laia eta Enbata jatetxe, eta Contino, Tobía, Abadal eta López de Heredia Viña Tondonia upeltegietan.

Hondarribiko Ostalaritza Elkarteak programa berezia antolatu du Hondarribiko gastronomi eta ardo onez gozatzeko. Dastaketa eta Elkartze Afari hauen bostgarren edizio honetan, lau zita antolatu dira. Iniziatibaren helburu nagusia, herriko sukalde ona eta ardoen kultura garatzea da. Eta Hondarribian ezin uka daiteke, gure sukaldariek sormenezko proposamen ugari eskaintzen dizkigutela.

Batetik, jatetxeen aldetik, Abarka (Natxo Gracia), Enbata (Mikel Otaegi), Laia (Jon Ayala) eta Sugarri (Bixente Muñoz) izan dira edizio honen protagonista nagusiak. Bigarrenik, upeltegien artean, López de Heredia Viña Tondonia de Haro (Rioja Alta), Tobía de San Asensio (Rioja Baja), Abadal de la D.O. (Katalunia) eta

Contino (Rioja Alavesa) izan dira aurtengo arlo maila ezin baino hobeto ordezkatu dutenak.

Azaroak 6 ostegunean, Natxo Gracia, Abarka jatetxeko sukaldariak jardunaldiei hasiera eman zien. Natxo denboraldiko produktuetan oinarritu zuen, nola ez, bere ukitu pertsonala gehituz. Azaroak 7 ostiralean, Río Bidasoa Hoteleko Sugarri jatetxetik, Bixente Muñoz sukaldariak bere proposamena aurkeztu zuen. Bixentek herriko produktu tradizionalak nabarmendu nahi izan zituen. Azaroaren 13 ostegunean, Laia Erretegiko Jon Ayalaren txanda iritsi zen, eta honek, afaria prestatzeko garaian, produktu tradizionalaz gain, denboraldiko produktuak konbinatu nahi izan zuen. Mikel Otegik, jardunaldiei itxiera emateko, Enbata jatetxean, denboraldiko produktuak bildu zituen, gure sukaldeko izaera jasoaz.

Jardunaldietan parte hartu duten lau jatetxeek dastatze menuak prezio berezietan ezarri zituzten okasio honetarako, izan ere, menuak 45 eurotakoak izan ziren, eta guztia giro erakargarri batean aurkeztu zen.



EUSKAL TXISTE GRAFIKOEN XVII. LEHIAKETA



Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuak hamazazpigarren urtez Euskal Txiste Grafikoen Lehiaketa antolatu du. Edonork parte har dezake konkurtsoan, eta hiru maila ezberdinez osatu dago; 12 urtetik beherakoentzat (D maila) , 12 urtetik 16 bitartekoentzat (B maila) eta 16 urtetik gorakoentzat (A maila).

Urtero bezala, gaia eta teknikak libreak dira, eta lan bakoitza bineta bakarrean eta euskaraz aurkezten da. Lanak, txistea identifikatzeko izena dauka. Euskal Txiste Grafikoen XVII. Lehiaketan parte hartutako herritar guztien lanak, Zuloaga Etxean ezarrita izan dira azaroko lehendabiziko astean.





Orain, irabazleen izenak jakitea besterik ez da falta, hau honela, azaroak 30 igandean, eguerdiko 12etan, Udaletxeko Areta Nagusia sariak banatuko dira. Sariak ondorengoak izango dira; D mailako irabazleak, komiki-liburuak eskuratuko dituzte. B mailan, lehen irabazleak, 150 euroko saria gehi komiki-liburuak jasoko ditu, eta bigarren irabazleak, 60 euro eta komiki-liburuak. A mailan azkenik, lehen irabazleak, 300 euroko saria eskuratuko du, eta bigarren irabazleak, 200 eurokoa.

ABIAN DIRA NEGUKO JARDUNALDIK

Urtero bezala, Euskara Zerbitzuak Neguko Jardunaldiak antolatu ditu. Hau honela, euskaraz bizi eta sentitzen duten herritarrentzat pentsatutako jarduerak prestatu dira. Haur, gazte, zein helduentzako jarduerak izango dira herrian, eta kirol zein kultur izaerako ekitaldiak eskainiko dira.

Azaroak 3-8
Astelehenetik
Larunbatera

TXISTE GRAFIKOEN ERAKUSKETA

Lekua: Zuloaga Etxea

Azaroak 9
Igandea

KALEAN KANTUZ BEREZIA

(Ekitaldi berezia beste herrietakoen partaidetzarekin, ondoren Klink Elkartearen Laguntzarekin partaideentzat bazkaria)

Lekua: Alde Zaharra

Ordua: 12:00etan



Azaroak 12
Asteazkena

“MAGIA TEILATUAN” HAURRENTZAT IKUSKIZUNA

San Joan gauean mago guztiak bildu ohi dira trikimailuak eta sekretu magikoak elkarri erakusteko. Agripa eta Bruno magoek magia eta adimen-lehiaketa bat antolatu dute. Betisa izango da bien arteko norgehiagoka epaituko duena, eta hala magiaren mundu liluragarrian barneratuko da.

Lekua: Hondartza Kiroldegian

Ordua: 18:00etan

Azaroak 22
Larunbata

“ATE JOKA” ANTZERKIA

Bi lagun elkarbizitza kontatzen digu. Joxemai, dibortziatua, orain arte bakarrik bizi izana; bizitzako bizio guztien zalea. Eta Andrex, betiko laguna, ezkondua eta dibortziaztekoan; maniatikoa, garbizalea, obsesiboa... Elkarbizitza honek egoera komiko eta barregarriak, tristeak eta mingarriak azalduko dizkigu.

Protagonistak Iker Galarza eta Joseba Usabiaga dira. Bestalde, Andrexen emaztea eta egoera guztiak nahasten dituen bizilagunaren paperak Sara Cozar aktoreak egingo ditu.

Lekua: Amuteko Auzo Elkartean

Ordua: 19:30etan





**EDIFICIO COFRADIA
EDAIKINA
HONDARRIBIA**





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-1da • 20.280 Hondarribia

Azaroak 23
Igandea

“HONDARRIBIA EUSKARAZ”

Txirrinda martxa, haur, gazte eta helduentzat
(Hondarribia Txirrindulari Elkartearen laguntzarekin)

Irteera: Hondartza kiroldegiaren aurrean

Helmuga: Santiago kalean

Ordua: 10:30etatik 12:30etara

(Aurreko urteetan bezala kamisetak banatuko zaizkie parte hartzaileei)

“GAUR JAIA” (Haurrentzat herri kirolak eta jokoak)

Lekua: Santiago kalea

Ordua: 12:30etatik 13:30era



Azaroak 29
Larunbata

BERTSO AFARIA (Andoni Egaña, Sustrai Kolina), Itsas Lur Elkartearen Laguntzarekin

Lekua: Itsas Lur Elkartea

Ordua: 21:00etan

Azaroak 30
Igandea

TXISTE GRAFIKOEN SARI BANAKETA

Lekua: Udaletxeko Areta Nagusia

Ordua: 12:00etan

Abenduak 11-15
Ostegunetik
Astelehenera

EUSKAL LIBURU ETA DISKO AZOKA

Urtero bezala, euskal liburugintza eta diskogintzako azken lanak ikusteko eta erosteko aukera.

Lekua: Arrantzale Auzoa

Ordua: 10:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara



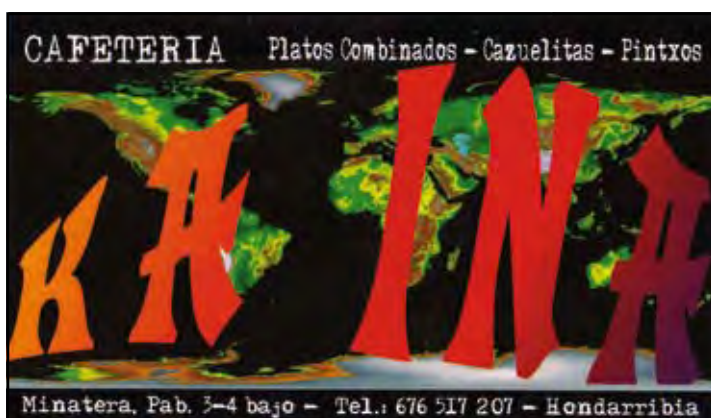
Abenduak 14
Igandea

LITERATUR LEHIAKETAKO SARI BANAKETA

XXV. Bordari (ipuina) eta Satarka (olerkia) Lehiaketako irabazleek sariak jaso ondoren, beren lanen azalpentsua egingo dute bildutako guztien gozamenerako.

Lekua: Udaletxeko Areta Nagusia

Ordua: 12:00etan



AMUAREN KROKADURA

Hondarribiko hondartza Euskadiko kirol-arrantza lehiaketaren ostatu izan da azaroan, Senior eta U-16 mailetan

Arrantzak azken urteotan eboluzio handia jasan du praktikalari kopurua eta arrantza-modalitate, teknika-hobekuntza, ekipo eta tresneriaren sofistikazioari dagokionez. Edozein adin, sexu, zein bestelako gizarte mailakoentzat zabalik dagoen kirola da hau. Entreenimendu honen helburua, arrain eder eta pisutsu kopuru handiena bilduz lehiaketa irabaziz gain, dibertitu eta naturarekin elkar ukitzea da. «Belaunaldiz belaunaldi pasatzen den zerbait da. Seme-alabak askotan joaten dira aitarekin eta gustuko dutela ikusi ostean beraiek hasten dira arrantza egiten» dio Jose Ramón Aldanondo, Arrantza eta Kasting Euskal Federakuntzaren presidenteak. Arrantzaren hasten direnek euren familia ala lagunen kulturaren dagoen oihuturari esker izaten ohi da.

Azaroak 8an, Hondarribiko hondartza Euskadiko txapelketaren eremua izan zen Senior eta U-21 mailetan. Igande oso eguzkitsua izan ez arren, itsasoa ezin hobe zegoen. Bi taldeak denbora berean parte hartu zuten lehiaketan. «Ur uherra dagoenean arraina atzemateko memento hoberena da, zeren arrainak kostaldean babesten dira eta janari bila hurbiltzen dira», azaldu zuen Aldanondok.

Jolas-arrantzan baimendutako tresna zehatzak erabili behar dira: amu aparailu edo lerroak eta, haien barruan, koraina, arrain edo beita artifizialak, eta eskuaz edo bide mekanikoez eragindako arpoia sartzen dira. Lehiaketaren partaideek arau batzuk bete behar dituzte, arrainaren tamaina minimoa errespetatzea bezela.

Aldanondorekin hitzegiten, Hondarribiko hondartza oso segurua dela aitortu zigun, Hendaiaiko hondartza ala Bizkaian dauden askorekin konparatuz. «Honek lasaitasuna ematen digu», esan zuen guraso eta federazioari buruz mintzatzen. Arrantza federazioaren presidenteak pertsona guztiak animatzen ditu kirol honetan saiatzera. Pazientzia itzela eduki behar da, baina «Oso kirol aberasgarria da gazteentzat. Naturarekin harremanetan jarri eta fauna eta landaredia ezagutzen dute». Asko Ikasi daiteke kirol hau praktikatzen badugu, arrainen bizimodu eta morfologiari buruz adibidez. Zalan-tzarik gabe, kirol honek jarraitzaile ugari ditu Euskal Herrian. Behar bada Aldanondok esaldi baliotsua utzi digu, «kanabera uretara bota eta arraina bat harrapatzen duenak, betirako pozoitua gelditzen» dela esan zuenean.

EUSKADIKO SENIOR MAILA TXAPELKETA	Izen-abizenak		FEDERAZIOA	1.manga	2.manga	Guztira
	1	GORKA SAEZ ARANDIA	Bizkaia	1	9	10
	2	PATXI SANZ ELORZA	Gipuzkoa	8	5	13
	3	LUIS CUEVAS FONTANEDA	Bizkaia	11	3	14

EUSKADIKO JUBENIL MAILA U-21 TXAPELKETA	Izen-abizenak		FEDERAZIOA	1.manga	2.manga	Guztira
	1	IKER ETXEBERRIA ELOSUA	Gipuzkoa	1	2	3
	2	ANDONI RENART VADO	Bizkaia	2	4	6
	3	URTZI EKAITZ ALVAREZ CABALLO	Bizkaia	5,5	1	6,5

EUSKADIKO U-16 TXAPELKETA	Izen-abizenak		FEDERAZIOA
	1	JULEN ESPILLA SORAZU	Gipuzkoa
	2	ANE MORENO MATEOS	Gipuzkoa
	3	GORKA VAZQUEZ GARCIA	Bizkaia



La **bacaladera** S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza, Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

GALDERA BATI ERANTZUNA

“Zer esan nahi du, hor, arbel horretan dagoen idazki horrek?” Galdera hau egin zidan joan den abuztuan, gure eliza ikustera etorri zireneko taldekide batek. Bai. Jende asko urbiltzen da Hondarribira. Berria ezagutzeko Samos, bide batez, elizara hurbiltzen dira. Egia esan, erakusketa gidatuak antolatuak daude udaldiko bi hilabeterako. Antolabide honez kanpo datozenak ere ikusi nahi izaten dute eliza, eta horrelakoetan niri deitzen didate ateak ireki diezaiekedan eskatuz.

Egun hartan ere halaxe gertatu zen. Talde bat, pertsona helduak, interes eta arreta handiz jarraitu zuten eliza-eraikuntzari buruz esandako guztia. Aldare nagusia utzi eta ezker hormara inguratu ginenean, arbelean dagoen idazkiak harritu bezala egin zuen haietako gizaseme bat.

Eta, izenburuan ipini dudan galdera hori egin zidan: “Zer esan nahi du, hor, ezkerreko arbel horretan dagoen idazki horrek?” Begira, esan nion, hor garai batean, 36ko gerratean hoil ziren Hondarribiko semeen izenak agertzen ziren. Orain, arbelaren bizkar-aldeetik geratzen dira. Guztien izenak ez ziren agertzen ordea. Batuenak bakarrik. Egun batean, ama batek, samintasun biziz galdetu zigun: “Nik bi seme nituen, bizkiak, hain zuzen. Biek hil ziren gerran. Harri horretan ordea, baten izena besterik ez da agertzen. Zergatik ez dago bestearen izena ere?”

Edozeinen bihotza urratzeko moduko galdera, bi seme gerran galdu zituen amaren ahotik zetorren galdera hura. Garbi zegoen, batena agertu eta bestearena ezkutatzen ez zela gauza zuzena. Orduan egin genuen gogoetak, ondorio honetarako ateak ireki zizkigun; Gerratean hil ziren guztiak, herriko semeak ziren eta dira. Haietaz ahaztea ez da egokia, ez da bidezkoa.

Horrela, erabaki hau hartu genuen; guztiekiko oroimena leku berean bildu eta gordetzea zela egokia. Handik sortu zen, orain agerian dagoen idazkia. Hona hemen, elizan, aurrealdeko ezker horman idatzirik dagoena:

“SITUADOS EN DOS BANDOS EN CIRCUNSTANCIA TRAGICA, VIVIS AHORA EN DIOS. UNA ORACION POR TODOS LOS MUERTOS EN UNA GUERRA QUE NUNCA DEBIO HACERSE”.

“ALDE BANATAN BANATUTA ERORIAK HERRIKO SEMESENIDEAK. ALFERRIKAKO GUDAKETAN GALDUAK, JAINKOAK, ORAIN, BERAGAN ALKARTUAK”.

Arreta biziz entzun zuen erantzuna galdegileak, eta esan zidan: “Ni aspaldi honetan Elizatik atzeratuta nabil. Egia esan, nik gauza asko on ikasi dut Elizan; begirune handia diot orain ere. Zorionak, apaiza, bazen garaia, nire begiek horrelako zerbait ikus zezaten. Leku guztietan, beti garailea, zapaltzailea, gerta ohi da irabazle. Hobe lukete beste leku askotan ere, Eliza barne, zorigaitoan erail zituztenen oroimena bizirik baleukate”.

Hogeita hamar igaro dira idazki hau horman txeratuta dagoenetik. Inolako errurik gabe mundu honetatik joan zirenekiko oroimenak bizirik iraun zezen ipini genuen, garai hartan, oroigarri hau.

Oinarriko eskubidea izango dugu, noski, beraietaz ez ahaztea, beraien gorpuak non diren jakin ahal izatea, eta beren kasuan, hilobi egokian atseden baketsua eskaintzea.



Martin Iturbe



RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

SU VIDEO CLUB CON SERVICIO A DOMICILIO

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

San Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

ESKOLAKO AGENDA 21 HONDARRIBIAN

Udalerriko etorkizuneko herritarrak hezi eta kontzientziazteko bidean



Naroa Susperregi

Tokiko garapen iraunkorraren aldeko ideiak eta ekimenak martxan jarri eta praktikara eramateko, hezkuntza komunitatea, eremu garrantzitsua dela kontuan izanik, Tokiko Agenda 21en prozesuetan Eskolako Agenda 21 programa ere aurrera eramaten da, honela, ume eta gazteek eskola garaian iraunkortasunaren edukiak eta baloreak bere egin eta ikas ditzaten.

Ilido honetan, Eusko Jaurlaritzak 2006. urterako Eskolako Agenda 21 programa derrigorrezko hezkuntzarako ikastetxeen %50era zabaltzeko konpromisoa hartu zuen, eta 2012rako ikastetxeen %100ak parte hartzea lortu nahi da. Helburu hori lortzeko, Eusko Jaurlaritzak bere menpe dagoen koordinazio entitate baten bidez lan egiten du, *CEIDA-Ingurugela*, EAEko Eskolako Agenda 21 programaren koordinazioaz arduratzen den entitatea hain zuzen ere. Beraz, CEIDA-Ingurugelatik emandako datuak aintzat hartuz, 2008-2009 ikasturtean, EAEko derrigorrezko hezkuntzako ikastetxeen %68a (467 eskola zentro) Eskolako A21 programan sartuta dago.

Honela bada, Hondarribiko hezkuntza zentroak, udalerriko etorkizuneko herritarrak hezi eta kontzientziazteko bidean ezinbesteko gizarte eragileak direla jakinik, Hondarribiko Udalak Eskolako Agenda 21 programa 2008-2009 ikasturtean eskola zentroetan martxan jartzeko lanei ekin zion 2008ko urtarilean. Horretarako, lehenik eta behin, Udalak, CEIDA-Ingurugela eta Hondarribiko eskolak elkartu ziren gai honi buruz hitz egiteko. Bertan, Eskolako Agenda 21 kontzeptua eta programaren prozedura faseak azaldu ziren. Lehen bilera honen ondoren, eta programaren pausoak eta hartu beharreko konpromisoen berri izan ondoren, eskolek, Eusko Jaurlaritzak eskainitako diru laguntzen eskaerak egin zituzten. Honen ostean, berriz ere, Hondarribiko hiru eskola zentroen arduradunak, Hondarribiko Udaleko ordezkariak eta Donostiako CEIDA-Ingurugelako ordezkaria bildu ziren, Eskolako Agenda 21 programari hasiera emateko pausoak zehazteko. Bilerak honetan, besteak beste, 2008-2009 ikasturte honetan, eskolek landuko duten gaia aukeratu zuten. Horrela, ikasturte honetan, Hondarribiko eskolek, hondakinen gaia landuko dute. Programaren prozedurarekin jarraituaz, Udalak, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailak ateratzen dituen diru laguntzak baliatuz, 2008-2009 ikasturtean eskoletan programa

dinamizatzeaz arduratuko den enpresa kontratatzeke asmoz, diru laguntzetarako eskaera egin eta aholkularitza enpresa kontratatu zuen.

Ikasturtea hasi denetik, Donostiako CEIDA-Ingurugela, Hondarribiko eskoletako arduradunak, Udaleko ordezkaria eta aholkularitza teknikoa, Eskolako Agenda 21en hileko koordinazio bilerak egiten hasiak dira, prozesuaren jarraipena egiteko.

Bestetik, Eusko Jaurlaritzak Eskolako Agenda 21 programan lehen aldiz sartu diren EAEko udalerri eta eskolak konpromiso hitzarmen ekitaldi ofizialera gonbidatu zituen, Busturian dagoen Madariaga Dorretxean (Euskadiko Biodibertsitatearen Zentroa), azaroaren 3an ospatu zena, eta han izan ziren ere Hondarribiko eskolak eta Udalak. Bertan, ikastetxeek eta Udalak 2008/2009 ikasturtetik aurrera Eskolako Agenda 21 programaren bidez iraunkortasunaren aldeko hezkuntzan lan egiteko Konpromiso-Akta jaso zuten. Konpromiso-Akta sinatzeko ekitaldia ere aurki antolatuko dute Hondarribiko Udalak eta udalerriko eskola zentroek (aipatu dokumentua, Udalak eta ikastetxeek sinatzeaz gain, Eusko Jaurlaritzak ere sinatuko du).

Honela bada, Hondarribiko ikastetxeak, proiektuan barneraturik aurkitzen dira, hondakinen inguruko ikastetxe nahiz ikastetxe inguruko eta udalerriko diagnosa lantzen. Honekin amaitu ondoren, jasotako ondorioetatik hobekuntza proposamenak landuko dituzte eta ikasturte amaieran, Udalak eta ikastetxeen arteko pleno berezi bat antolatuko da, non, ikasleek aukera izango duten hondakinei buruzko beraien proposamenak Udalari azaltzeko. Ondoren Udalaren esku geratuko da proposamen hauei erantzutea.

Erlazioa duten web guneak:

- Hondarribiko Tokiko Agenda 21en atala:
www.hondarribia.org
- Euskadiko Biodibertsitatearen Zentroa:
www.torremadariaga.org
- Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen Ataria:
www.ingurumena.net



Koldo Ortega

SANCHO DE BEURKO (1908-1989)

EUSKAL HISTORIAREN PROTAGONISTA

Gaurko lanari ekin baino lehen, Hondarribia aldizkariak hainbat aldaketa izango ditu, zenbaki honetatik hasiz. Haien artean gure txokoaren bataioa: Historiaren leihotik. Aspalditik, Hondarribiko gai jakingarriei buruzko artikuluak, alde edo molde, helearazi dizkizut, irakurle.

Hemendik aurrera, nire ahalean, bide berari jarraituko diogu, hau da, Hondarribiko historiari edota historiaren istorioei tokia ematen. Gure leihoa beti zabalik izango dugu gure aldizkarian, bertatik amua botako dugu eta, suerteko bagara, artxiboan edota beste historiaren iturrietan zer edo zer arrantzatuko dugulakoan ziur nago.

Aldizkariaren aro berri honetarako Sancho de Beurko aukeratu dut jakingai. Izan ere, Luis Ruiz de Agirre Urkixok, goitizenez Sancho de Beurkok, Hondarribiarekiko lotura handia izan zuen, hemen bizi izan zituelako bizitzaren azken urteak eta Hondarribiko hilerrian lurperatuta dago. Bere hilobia kanposantuko San Markos kalean ikus daiteke eta, bibe batez, esan dezagun bera izan zela lehendabiziko hilobiratua haunditu egin zuten hilerri berrian.

Sancho de Beurkoren biografia

Egun hauetan bere jaiotzaren mendeurrena gogoratzen ari da, zeren 1908ko azaroaren 18an jaio baitzen Barakaldon (Bizkaia). Familia abertzalekoa, gaztetatik hasi zen erakunde abertzaleetan parte har-

tzen: ELA sindikatu eta Barakaldoko Eusko Gaztedin. Azken erakunde hau, 1930ean Eusko Abertzale Ekintzan (EAE-ANV) sartu zen. Bigarren Errepublikaren hasieran ANV-EAE alderdiaren kide egin zen, Burtzeñako Euzko-Etxean. Soldaduzka Iruñean egin ondoren ANV-EAEko Tierra Vasca (Eusko Lurra) aldizkarian hasi zen idaz-

ten, beti gai politikoak jorratuz. Errepublika garaiko borroka bortitzetan, armatuak batzuetan, parte hartu zuen. Haien artean, bere alderdiko beste kideekin batera, Barakaldoko Udala hartu zuten 1934ko iraultzaren egunetan. Barakaldoko ANV-EAE Euskadiko garrantzitsuena zen eta horren udal batzarraren idazkaria izan zen gure Ruiz de Agirre.



Luis Ruiz de Agirre Urkixo (Sancho de Beurko) kapitaina, 1936an, ANV "Olabarri" Batailoiko Metrailadore konpainiaren ofizial eta azpi ofizialekin.

Espainiako Gerra Zibilean politiko baino militarragoa izan zen, hobe esanda, goitibeherako gudari bihurtu zen eta, besteak beste, Gipuzkoan, Villarrealen, Bizkaian eta Santoñako itunean hartu zuen parte. Euzko Gudarosteko kide izan zen hasiera-hasieratik, ANV-EAEko bataloiko kapitaina izanik. Jose Antonio Agirrek, Euskadiko Lehendariak, 1937ko maiatzaren 17an, Gerra-Komisario izendatu zuen. Bilbo erori ondoren, Ruiz de Agirre Euzko Gudarostearekin batera Santanderrerantz abiatu zen. Santoñako ituna gauzatu ondoren, preso politikoaren trukatzeari ezker, Donibane Lohitzunera bidaiatu zen. Iparraldean, gerra bukatu arte, Euskadiko Gobernurako (Nekazaritza Saila) lan egin zuen.

Gerra bukatuta, Hego Amerikara alde egin zuen eta erbestealdi luze hartan ANV-EAEko buru izan zen Venezuelan.

Euskal Herrira itzuli zen hirurogeigarren hamarkadan, hasieran Donibane-Lohitzunen, eta gero Hondarribian bizi zelarik. Azkenean, 1989ko uztailaren 26an zendu zen.



Luis Ruiz de Agirre Urkixo, Sancho de Beurko

Historiaren lekuko eta idazlea

Sancho de Beurkoren biografia gainbegiratz gero, orain berak egindako beste Euskal Herriarekiko ekarpenak aipatu behar dira, garrantzi handikoak baitira.

Historiaren lekukoa, beti eskerreko abertzalea, izan zenez, aukera onak izan zituen bizitakoa idazteko. Horrela, Pariseko Euskal Gobernuaren Delegaritzak, 1962an, Gerrarekiko dokumentazioa jasotzea agindu zion. Buru-belarri, urte askoan zehar, aritu zen lan hori betetzen eta, dudarik gabe, berak lortutakoa garrantzitsua da oso Euskal Herriko Historia osatzeko, batez ere, gerrari eta bere alderdiaren historiari dagokionez.

Sancho de Beurko Bidasoa Ingurraztiak (Historia Garaikidearen Institutua) elkartearen sortzaile, bestekin batera, izan zen eta lortutako materialen artxiboa Euskadiko Gobernuaren Kultura Sailaren esku dago 1985etik.

Artxiboaren beste kopia Leioako Euskal Unibertsitateko Liburutegian erabil daiteke 1989tik. Egun batzuk hil baino lehen, bere Hondarribiko etxeko artxiboa ere aipaturiko Unibertsitate Publikori eman zion, denontzat erabilgarri.

Gaur den egunean, Sancho de Beurko elkarte dago, Luis Ruiz de Agirrek hasitako lanari jarraitzeko.

Bibliografia

Dokumentazio lana izugarria baldin bada ere, berak idatzitakoa, gazteleraz, ugaria da: poesia eta historiari buruzko liburuak eta artikulak.

Idatzitako liburuak:

- Historia vasca en las anexiones con Castilla. Bilbon emandako hitzaldia (1933)
- Gudarís. Buenos Aires (1942)
- Vascos por el mundo. Lapurdi (1977)
- Prólogo y notas al Informe del Presidente Agirre al Gobierno de la República. Bilbo (1978)
- Pido un monumento. Bilbo (1978)
- Viento y agua por los caminos. Bilbo (1978)
- El Ejército Vasco Euskadiko Gerra Zibilaren Historian argitaratua. Bilbo (1981)
- Semillas de mis surcos. Bilbo (1985)

Sancho de Beurkoren artikulak gai askotarikoak dira eta aldizkari hauetan aurki daitezke: Tierra Vasca (Eusko Lurra), Euzkadi (Caracas), Euzko-Gaztedi, Gernika, Euzko Deya, Aranzazu eta besteak.

Bukatu baino lehen, Sancho de Beurkori buruzko idatzitakoak ugariak badira ere, artikulak hau egiterakoan, Sancho de Beurko web orria erabili dugu, batez ere Jose Luis Granjaren ekarria.



RALLY DENBORALDIA AMAITU DA

Rally-ak edota automobilismo bilketak, erresistentziako lasterketan datza. Kasu gehienetan etapaka gauzatzen da, bide eta kondizio klimatologiko anitzetan. Gaur egunean, automobilismo barnean lasterketa askoaz gozatzeko aukera dago, hala nola, munduko txapelketa batetik, eta gizartearentzat hain ezaguna den *Fórmula Uno* lasterketa famatua. Mundu mailako konpetizio hauen erakunde artezkaria FIA (*Federación Internacional del Automóvil*) dugu.



Gaurkoan gure interesa rally-etan finkatu nahi izan dugu, izan ere, lasterketa hauek konpetentzia handia jasan izan dute urteetan zehar. Barne errekontzako motorra asmatu zenetik, baliteke urte batzuk lehenagotik ere, konpetentzia anitz garatu dira, ibilgailuak kontrolatzeko abilitade hoberenak nork dituen finkatzeko. Gaitasunak ondorengoak izan daitezke; abiadura, trebetasuna, bide zailetatik ibiltzeko maneia edota aldagai guztiak batera jasotzen dituen pilotua.

Rally-a herrian

Rally-aren mundua Bidasoa Eskualdera iritsi da dagoeneko, eta Hondarribian kirol honen jarraitzaileak gero eta nabariagoak dira. Izan ere, badira urte batzuk *Sardara Hondarribiko Automobilismo Elkarte*a sortu zenetik, eta elkartearen presidente den Ion Muñoz hondarribiarak, ahalegin guztiak egiten ditu motorraren inguruko afizioa gure inguruan indarberritzeko.

Pasa den udaberrian, Hondarribian bertan, *Rally Sprint Hondarribia*-ren lehendabiziko edizioaz gozatzeko aukera izan zen. Zirkuituaren irteera kaian ezarri zen, eta helmuga Jaizkibelgo kanpinean. Halako mailako karrera bat antolatzea, esfortzu askoren emaitza izan zen. Izan ere, *Sardara Automobilismo Elkarte*a izan zen rally-a antolatu zuena. Urte eta erdi behar izan zuten *Sardara* taldeko kideek lasterketa prestatzeko, izan ere, zirkuitua definitzea, seguritate lana eta baimenak lortzea lan neketsua izan zen.

Rally-aren ezaugarri guztiak, bere osotasunean, betetzen zituen lasterketa bat izan zen. Izan ere, pilotu eta kopilotuz gidatutako autoak ziren, eta bide zehatz bat kronometratuz. Aitzinean, bidea joan etorrikoa izaten zen, baina duela urte batzuk norantz bakarrekoa egitea erabaki zen, lasterketaren seguritatea handituz.

Gaur egunean, rally-aren mundua jarraitu eta bertako hainbat lasterketetan parte hartzen duten Ion Muñoz eta Jon Amiana Hondarribiarrak 2008 denboraldia amaitu dute dagoeneko. Urte honetan zehar, bi garaipen lortu dituzte hondarribiarrek; Gipuzkoako Rallysprint Txapelketan eta Euskal Rallysprint Txapelketan. Hau honela, denboraldia amaitu dute, eta aurtengo montura saltzea erabaki dute, Citroen Saxo Talde A. Hurrengo urteari begira, deskantsua egitea erabaki dute, presupuestoa eskasa izan baita, eta honetaz aparte, nahi bezala korri egitea ez baitute lortu.





Gaxen
okindegia • gozotegia

San Pedro 49, bajo
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 641 995



Gaxen
kafetegia

Zuloaga, 8
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 111 656



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOAK
- ASEGURUAK



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

KARTEL LEHIAKETA BAT DEITU DA SAINDUA GAZTELEKUTIK GABONEI BEGIRA

Saindua Gaztelekutik datorren hilean ospatuko diren Gabonei begira kartel lehiaketa bat antolatu da. 'Zein irudi jarriko zenioke Gabonetako txapelketari?' lelopean, datorren azaroaren 17tik 21era entregatu beharko dira lanak.

Lehiaketako ezaugarriak honako hauek dira:

- Kartela DIN-A4 tamaina duen orri batean aurkeztu behar da.
- 1993. eta 1996. urte bitartean jaiotakoa izatea (biak barne).
- Kartelaren atzean jarri zuen datu pertsonalak: Izen abizenak, ikastetxea, ikasmaila eta telefonoa.
- Kartelak Saindua Gaztelekuan jasoko dira.
- Entregatzeko epea 2008ko Azaroaren 17tik 21ra izango da.
- Kartel irabazlea bozka bidez aukeratu da. 2008ko Azaroaren 24tik 28ra DBHko ikasleek Saindua Gaztelekuan bozkatzeko aukera izango dute.
- Sari bakarra izango da, Saindua Gaztelekuan ikusgai egongo den Gabonetako saski eder bat.
- Kartel irabazlea Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuaren eta Saindua Gaztelekuaren jabetzan geratuko da.

Kartelaren irudia diseinatzerakoan, txapelketaren ezaugarri hauek kontutan izan:

- 6 lagunez osatutako talde mistoak direla parte hartzaileak
- Ekintza mota ezberdinak burutzen direla: kirolak, antzerkia, jolasak, play station...

Abenduaren 5ean arratsaldeko 18:00etan, Saindua gaztelekuan kartel lehiaketaren saria emango zaio irabazleari.

LAN BILA

Lan bila al zabilta? zure burua eskeini nahi duzu? Gure bulegotik pasa eta kanpoko bitrinar jarriko dugu.
Bestela, www.zureiragarkiak.net orrialdean ere sar zaitezke eta zure iragarkia jarri.

HONDARRIBIAN ZE BERRI?

Astero Hondarribian ze berri dagoen jakin nahi al duzu?
Sartu www.gipuzkoangazte.info eta harpidetu zaitez. Astero zure emaillean Hondarribiko buletina jasoko duzu.

IRADOKIZUNAK NORA BIDALI

Gogoratu Hondarribiko hainbat lekutan, zuen iradokizunak jasotzeko buzoiak martxan dituzuela. Baita, lehiaketa, ekintza, lan... interesgarriak ikusteko panelak ere. Informazio gehiagorako, GIB-etik pasa zaitez!



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauetz, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

HARRY POTTER ETA HERIOAREN ERLIKIAK

Heldu zaio Harryri zirt edo zart egiteko ordua, aspalditik iragarritako aurrez aurrekoa: Harry Potter eta Voldemort hil ala bizi. Gauzak asko nahastuko dira ordea. Batzuetan badirudi zintzoak gaiztoak direla eta gaiztoak zintzoak, Dumbledoreren kasuan adibidez. Askotan erabaki zailak hartu beharko ditu Harryk, baina azken batean bere barrutik ateratzen du aurrera egiteko indarra. Korapilo asko egin eta askatuko ditu egileak seiehun orrialde eta gehiagoko liburuan intrigari eusteko.



OLATUAK LORETAN

Bixigu deitzen diote lagunek liburu honetako protagonistari, Markoxi. Ezizen hori bere aurrekoengandik dator. Hondartza izkinako harkaitz baten ondoan elkartzen dira ia egunero Markox eta bere lagunak. Han egiten dituzte beren jolasak eta hizketaldiak, eta itsasoan igeri saio ederrak ere bai. Baina badago misterioaren bat Markoxen inguruan, arraro samarrak dira haren jokaera batzuk, eta egunetik egunera arraroagoak gainera. Lagunak ere konturatzen dira horretaz, baina ez dakite oso ondo zer gertatzen zaion mutilari.



JORGE OTEIZA - JENIO HUTSA

Izaera petral eta liluragarri horri dagoz-kion pasadizoetan baino gehiago, haren ideia eta obra artistikoen sorrera eta bilakaeraren azterketan saiatu da. Nere Lujanbio, biografia entretenigarri baina mamitsua idatziz, bere laburrean artistaren goi-beheak ondo baino hobeto marraztuz eta taxutuz. Bizitzarekin kontakizunaz, ikuspegi artistikoaren garapenez eta gizartearen izandako eraginaz gain, beste hainbat atal ditu liburuak: bizitza osoan egindako eskultura esanguratsuenen argazki komentatuak, kronologia, bibliografia hautatua...



MENDEKO BORROKA

Bruce Lee et Nora Miao Erromara iritsi dira film bat errodatzeko asmoz eta 70eko hamarkadako hiri nahasi bat topatu dute: Giovanni, partisano zaharra, bere oroitzapenetan murgilduta bizitzeaz gain, Moby Dick liburuarekin obsesionaturik dago eta Settimoren tabernan ematen ditu egunak, balea zuria noiz harrapatuko zain. Marco Giorno Famoso aldizkari kazetaria da, egunez Loloren liburu-denda bisitatzen duena, gaurer beste saltsa batzuetan sarturik ibiltzen bada ere.



SUBORDINAZIOAREN KONTRA

Salavoj Zizek filosofo eta psikoanalista esloveniarraren analisi kritiko globala Euskal Herriko diskurtso politikoarekin aplikatzeko esperimendua probatuz, irakurleak Galfarsoren eskutik bidaia bat egingo du gure gogoetatik ezohizko bidexetatik, Oteizaren estetikatik bortxara, borroka armatutik sexura, sexutik Hegelen logikara, eta azkenean Euskal Estatuaren errebindikaziora.



AFRIKA EXPRESS

Afrika, gizateriaren arragoa, kontinente beltza, kolonialismoaren lehen eta azken biktima. Milaka afrikarrek iparralderantz egiten duten txango arriskutsua nabarmen erraztu da basamortuko errepidea asfaltatu zutenetik. Renault Express zahar bat hartuta Afrika Beltzeraino garamatza Urtzi Urrutikoetxearen bidaia-kronikak.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



ZEIN HAMARKADAN ERAIKI ZEN SAN KRISTOBAL BIRIBIL BERRIA?

Hilero bezala, lehiaketaren atalera iritsi gara, eta irakurleak hain gustuko duen atal honetan, galdera berri bat proposatuko dizuegu. Gaurkoan, urteen inguruan mintzatuko gara, izan ere, guztiok ezagutzen dugu Miramar inguruan kokaturik dagoen San Kristobal biribila. Biribilak iturri handia dauka, non, kirolariek garaipenak lortzen dituztenean, bertan ospatzen dituzte euren garaipenak. Gaurkoan honako galdera luzatzen dizuegu: **Zein hamarkadan eraiki zen San Kristobal biribil berria?**

Erantzunaizanda, bidali Euskara Zerbitzurapostaz, abenduaren 15a aurretik. Bi pertsonentzako afaria esperoan daukazue Beko Errota jatetxean. Bigarren sailkatuak, hilabetero bezala, liburu sorta jasoko du Euskara Batzordean.

Aurreko aldizkarian egiten genuen galderari erantzun dioten artean, lehen saria, **Itziar Iridoirentzat** izan da, eta bigarrena aldiz, **Izaskun Amunarrientzat**.



Ganbarako kutxa miatzen

EUSKAL JAIA HONDARRIBIAN



Hondarribiaren historiaren lekuko diren irudien artean ondorengo aurkeztu nahi izan dizuegu edizio honetan. Udal Artxibategiak daukan altxor handiari etekina ateratzea dugu helburu. Izan ere, Artxibategiak ehunka postal zahar dauzka, eta dagoeneko zuen esku daude. www.hondarribia.org helbidean, aurki ditzakezue argazki eder hauek.

Oraingoan, Hondarribian oso famatua den jai baten inguruko argazki bitxia erakutsi nahi izan dizuegu. Irudian, San Nikolas kalean, 1926. urteko urrian, Euskal Jaia ikus dezakezue. Bertan, Echaniz irakaslea eta Tomas Campantegui, Felix, Ignacio eta Jose Oronoz ikasleak azaltzen dira.

Era honetako argazkiak dituzuenok, eta *Hondarribia* aldizkarian argitaratzea nahi duzuenok, Udal Euskara Zerbitzura eramatea besterik ez duzue.

urria2008

JAIOTZAK URRIAN

- 8an: **URTZI Granja Rivero**, Donostiako Juan Carlos eta Donostiako Montserratren semea.
- 10ean: **NAHIA Enparan Albisu**, Hondarribiko Aitor eta Irungo Ainhoaren alaba.
- 11n: **JUNE Bengoetxea Anzizar**, Usurbilgo Jesus Maria eta Lezoko Eiderren alaba.
- 13an: **KEPA Sagarzazu Oianguren**, Hondarribiko Aitor eta Donostiako Virginiaren semea.
- 15ean: **EKI Goikoetxea Mendizabal**, Irungo Ibon eta Iruñako Maria Olatzen semea.
- 16an: **LYDIA Escudero Alvarez**, Hondarribiko Borja eta Donostiako Martaren alaba.
- 17an: **JUNE Olazabal Salaberria**, Irungo Enrique eta Hondarribiko Nerearen alaba.
- 17an: **MARKEL Aginaga Zeberio**, Hondarribiko Ignacio eta Hondarribiko Maria Juncalen semea.
- 22an: **LUKEN Antxustegi-Etxarte Egido**, Donostiako Iñaki eta Donostiako Maria del Maren semea.
- 22an: **JUAN ALEJANDRO Campos Zarate**, Donostiako Salvador Fernando eta La Victoria Valle-ko (Kolombia) Claudia Alejandraren semea.
- 27an: **MARKEL Sagarzazu Herrero**, Hondarribiko Xabier eta Madrileko Nuria Mariaren semea.
- 29an: **VENEZIA Fanlo Gonzalez**, Irungo Arturo Jose eta Donostiako Maria Pilaren alaba.



EZKONTZAK URRIAN

- IRAILAREN 27an: **JAVIER Perez Gonzalez**, Hondarribikoa, eta **OIHANA Oronoz Mitxelena**, Hondarribikoa.
- 11n: **JUAN MARIA Lizarraga Irazusta**, Hondarribikoa, eta **AINARA Elizondo Lizarraga**, Oiartzungoa.
- 11n: **JAVIER Tobalina Idigoras**, Hondarribikoa, eta **MARIA ANGELA Pedraza Araquete**, Donostiakoa.
- 11n: **HUGO Jimenez Etxezarreta**, Irungoa, eta **NEREA Amiano Lasa**, Hondarribikoa.
- 11n: **IGNACIO Daboz Olasagasti**, Irungoa, eta **MONIKA Olasagasti Garcia**, Hondarribikoa.
- 17an: **JORGE Diaz Amunarriz**, Hondarribikoa, eta **OLGA Lozano**, Madrilekoa.
- 18an: **JON MIKEL Txapartegi Lizaso**, Irungoa, eta **ARANTZAZU Galvany Larrouquere**, Donostiakoa.
- 18an: **ISAAC Pascual Martin**, Caceres-koa, eta **PAULINA Morales Rodas**, La Puebla de Almoradiel-koa (Toledo).
- 18an: **URKO Lekuona Lartigue**, Hondarribikoa, eta **GARBIÑE Zelaieta Olazabal**, Hondarribikoa.
- 24an: **SERGIO Bernues Alonso**, Erreterriakoa, eta **SARA Saez Azkargorta**, Irungoa.
- 25ean: **JUAN DIEGO Lazaro Llorente**, Eibarkoa, eta **MIREN NEKANE Arranbide Oronoz**, Hondarribikoa.
- 25ean: **DAVID Puerta Sagarzazu**, Andujar-koa (Jaen), eta **DELMIS YANET Espinal Corrales**, San Marcos de Colon-koa (Honduras).
- 25ean: **OSCAR Andujar Belado**, Irungoa, eta **MAIDER Serrano Errazkin**, Hondarribikoa.



HERIOTZAK URRIAN

- 3an: **MERCEDES Larrauri Iriazabal**, Hondarribikoa, 80 urte, Santiago kalean.
- 3an: **MARIA ASUNCION Enparan Otxotorena**, Irungoa, 56 urte, Bernat Etxepare kalean.
- 5ean: **SOFIA Troitiño Brey**, A Estrada-Pontevedrakoa, 71 urte, Gipuzkoa plazan.
- 6an: **ANTONIA Bengoetxea Agirre**, Hondarribikoa, 83 urte, Zimizargako Tudelaenea baserrian.
- 19an: **BENITO Arcones Herranz**, Navas del Marques-Avilakoa, 90 urte, Josu Langile kalean.
- 22an: **TERESA Ustariz Esuain**, Hondarribikoa, 78 urte, Salamankan.
- 26an: **JUSTINA Etxeberria Perez**, Hondarribikoa, 77 urte, Parisen.
- 27an: **JORGE Jorge Lamas**, Ferrolgoa, 74 urte, Katalin Erauso kalean.
- 30ean: **JUAN Albisu Aierbe**, Ataungoa, 80 urte, Higer bidea kalean.





URRIAKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 16 gizon eta 10 emakume. Horietatik 14 heldu eta 12 haur. Guztira 26 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 38 euskaraz, 117 gaztelaniaz. Guztira 156 liburu berri.

Mailegatutako liburuak: 257 euskaraz, 1006 gaztelaniaz eta 33 bestelakoak. Guztira: 1296 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: Nere lehenengo ordularia. LIBSA. Tarttalo.

Gaztelaniaz: Frits Basket. TAKAYA, Natsuki. Norma.

Helduak:

Euskeraz: Amaren eskuak. JAIO, Kar-mele. Elkar.

Gaztelaniaz: .- La bodega. GAOR-DON, Noah. Plaza y Janés.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK IRAILAN

Altak:.....Jaiotzak: 12, eta kanpotik etorriak: 58
Bajak:.....Hildakoak: 9, eta herritik joanak: 52
Biztanle kopuru orokorra:16.595 bizilagun

URRIKO EGURALDIAREN DATUAK (Hondarribiko aireportutik jasoak)

Tenperaturarik gorena:26,9° C, hilaren 12an
Tenperaturarik beherena:5,3° C, hilaren 23an
Batez besteko tenperatura: 15,1° C
Batez besteko hezetasuna: % 76
Euri-litroen kopurua: 205,0 mm
Egunik euritsuena:..... hilaren 3an 29,9 mm
Euri indartsuenen unea:hilaren 3ko 11:55etan, 31,8 mm/orduko
Egun euritsuak:..... 18 egun
Elur egunak: 0 egun
Kazkabar egunak:..... 2 egun
Ekaitz egunak: 2 egun
Behe-lainoko egunak:..... 0 egun
Ihintz egunak: 13 egun
Zeru oskarbia:..... 2 egun
Zeru lainotua:..... 15 egun
Zeru estalia: 14 egun
Eguzki kopurua:..... 129,4 ordu
Batez besteko presioa:1018,7 milibar
Presiorik gorena: 1030,9 milibar, hilaren 25ean
Presiorik beherena: 991,9 milibar, hilaren 31n
Haizea >55 Km/ord.: 3 egun
Haizerik indartsuena:.....hilaren 11ko 20:15tan 71 Km/orduko

ARRANTZALE KOFRADIAN URRIAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (Trachurus trachurus): 271.563,60 kilo
Hegalaburra (Thunnus alalunga): 144.242,50 kilo

Hegaluzea (Thunnus thynnus): 123.522,00 kilo
Sardina (Sardina pilchardus): 16.326,60 kilo

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA



ENDANEA



HAZTEGI - VIVERO

LORE ETA LANDARE MINTEGI BERRIAN
ETXEA LORATZEKO BEHAN DEZUN GUZTIA
Jaizubia Auzoa, 40 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 17 10 - www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAUNLARITZA
GOBERNO EUSKO
HONDARRIBIA
HONDARRIBIA





Sensor Aire



Separador viento



Mando a distancia



**Panel deslizable
Screen**



Enrollable Screen



Panel deslizante Tela



Veranda



Panel deslizable Tela

DOBLE A
www.doble-a.com

Tel: 943 667 003
Amuta, 8 bajo C (Frente Aeropuerto) - HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ERKA SUMINISTROS ELECTRICOS



ERKA OSAGAI ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún